Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Bóg, mój król, jest od dawna,\* On, który dokonuje dzieł zbawienia na ziemi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg, mój Król, panuje od dawna, On działa na ziemi dla naszego zbawienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przecież ty, Boże, jesteś moim Królem od dawna, ty dokonujesz zbawienia na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakeś ty, Boże! zdawna królem moim; ty sprawujesz hojne zbawienie w pośród ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale Bóg, król nasz przed wieki: sprawił zbawienie w pośrzodku ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg jednak od początku jest moim królem, który na ziemi sprawia ocalenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszak Ty, Boże, z dawna jesteś moim królem; Ty dokonujesz dzieł zbawienia na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież Bóg od początku jest moim królem. Ty dokonujesz zbawczych dzieł na ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jednak, Boże, jesteś moim Królem od wieków. Okazujesz pomoc pośrodku tej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś przecie, Boże, królem moim od prawieków i sprawcą zwycięstw na okręgu ziemi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież Bóg, mój Król, od dawna spełnia wybawienie na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jednak Bóg jest mym Królem od dawien dawna, Tym, który dokonuje wspaniałego wybawiania pośrodku ziemi. |

1. 1) <x>230 55:20</x>; <x>230 93:2</x> [↑](#footnote-ref-2)